

ПРОИЗВОДНЫЕ СЛОВА С СУФФИКСОМ -WEISE В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ: ОБРАЗОВАНИЕ И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ

Научная статья

Первак Т.В.^{1,*}

¹ORCID : 0000-0003-3427-3317;

¹Московский государственный областной университет, Москва, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (alexfirst[at]yandex.ru)

Аннотация

Цель исследования – описать морфологические и синтаксические особенности производных слов с суффиксом *-weise*, возникающие под влиянием частеречной принадлежности производящей основы, в современном немецком языке. В статье уточняется, какие части речи участвуют в деривационном процессе при помощи продуктивного суффикса *-weise*, а также определяется частеречный статус производных слов. Выявляются некоторые закономерности изменяемости наречий на *-weise*, образованных от существительных. Путем интерпретации и трансформации корпусного языкового материала прослеживается влияние семантики производного слова с суффиксом *-weise* на его синтаксическую функцию как члена предложения и на способность выступать элементом пропозиции или пропозициональной установки.

Ключевые слова: модальное слово, наречие, производное слово, эксплицитная деривация, пропозиция, суффикс *-weise*.

DERIVED WORDS WITH THE -WEISE SUFFIX IN GERMAN: FORMATION AND INTERPRETATION

Research article

Pervak T.V.^{1,*}

¹ORCID : 0000-0003-3427-3317;

¹Moscow Region State University, Moscow, Russian Federation

* Corresponding author (alexfirst[at]yandex.ru)

Abstract

The aim of the research is to describe the morphological and syntactic specifics of derivative words with the *-weise* suffix, which appear under the influence of the derivative part of the root in modern German. The article specifies which parts of speech take part in the derivational process with the help of the productive suffix *-weise*, and also determines the part-of-speech status of derivative words. Some regularities of the modifiability of adverbs with *-weise* suffix, formed from nouns, are revealed. By means of interpretation and transformation of corpus linguistic material, the influence of semantics of a derivative word with the *-weise* suffix on its syntactic function as a sentence member and on its ability to act as an element of proposition or propositional attitude is traced.

Keywords: modal word, adverb, derivative word, explicit derivation, proposition, *-weise* suffix.

Введение

Производные слова с суффиксом *-weise* образуют в современном немецком языке неоднородную по частеречной принадлежности группу слов, к которой относятся как наречия образа действия, так и модальные слова. Так, сходные на первый взгляд наречия *tropfenweise* и *tropfenderweise* обнаруживают морфологическое различие относительно неизменяемости, а модальное слово *möglicherweise* не отрицается и не примыкает к предикату в отличие, например, от наречия *löffelweise*.

В аспекте проблематики данного исследования, а именно анализа специфики производных слов с суффиксом *-weise* в зависимости от частеречной принадлежности их производящей основы, привлекались работы германистов, затрагивающие вопросы разграничения классов наречий и модальных слов [1], [2], [7], [9]. К отличительным критериям относится, например, неспособность модальных слов примыкать к другим словам посредством сочинительной связи, служить ответом на вопрос с вопросительным словом, отрицаться, образовывать сравнительную степень, что в целом свойственно наречиям в немецком языке [8, С. 18–21].

Методы и принципы исследования

Для выявления отличительных особенностей был привлечен корпус немецкого языка DWDS, который позволил продемонстрировать грамматические особенности производных слов на *-weise*, а также описать определенные закономерности их отнесения к классу наречий или модальных слов. Данное исследование выполнено в рамках синхронического словообразования, поэтому источником материала послужил современный подкорпус немецкого языка *Webkorpora*, охватывающий период с 1996 по 2020 год. Методом поиска по заданным критериям было отобрано более 500 примеров использования наречий и модальных слов с суффиксом *-weise*. Для анализа и классификации эмпирического материала применялись трансформационный метод и метод компонентного анализа.

Основные результаты

Суффикс *-weise* в немецком языке относится к одному из наиболее продуктивных суффиксов, служащих для образования наречий и модальных слов [4, С. 761]. В зависимости от того, к какой части речи принадлежит производящая основа, можно выделить четыре группы слов на *-weise*:

1) производные от прилагательных (*dummerweise, interessanterweise, klugerweise*).

Как правило, данные оценочные слова дают рациональную и качественную оценку пропозиции или указывают на эмоциональное отношение говорящего к фактам действительности, т. е. выражают установку говорящего к пропозиции, что позволяет отнести их к классу модальных слов. Однако в классе модальных слов они занимают только периферийную позицию, поскольку слова с оценочной и эмоциональной семантикой не выражают отношение говорящего к степени вероятности или достоверности пропозиции в отличие от иных модальных слов, таких как *wahrscheinlich, tatsächlich* и др. [7, С. 66].

Важно отметить, что не все слова на *-weise*, образованные от прилагательных, входят в класс модальных слов. Ряд производных слов, таких как *gleicherweise, kleinweise, ähnlicherweise* являются наречиями образа действия. Сравним 2 примера:

(1) *Ich hatte leichtsinnigerweise meinen Rucksack auf den Boden gestellt und mich umgedreht* [3].

(2) *Dieser Grundsatz gilt gleicherweise auch für den Zustand von Fenstern in Wohnungen* [3].

В примере (1) модальное слово с оценочной семантикой *leichtsinnigerweise* дает оценку пропозиции, являясь элементом пропозициональной установки говорящего, что становится особенно наглядным в процессе трансформации высказывания: *Es war leichtsinnig von mir, dass ich meinen Rucksack auf den Boden gestellt und mich umgedreht habe*.

Подобная трансформация с наречием *gleicherweise* (2) является в целом аграмматичной: **Es ist gleich, dass ...* В то же время наречие образа действия допускает трансформацию в предложение с *wie*: *Es ist gleich, wie dieser Grundsatz auch für den Zustand von Fenstern in Wohnungen gilt*.

Общим для *leichtsinnigerweise* и *gleicherweise* является то, что они разложимы в предложные группы *in leichtsinniger Weise* и *in gleicher Weise*, например:

(3) *Später sei er ein Weltreisender geworden und habe sein großes Vermögen in leichtsinniger Weise verpraßt* [3].

(4) *Es betrifft ja alle Bevölkerungsgruppen in gleicher Weise* [3].

Однако необходимо подчеркнуть, что предложная группа *in leichtsinniger Weise* в примере (3) семантически приравнивается к наречию *leichtsinnig*, а не *leichtsinnigerweise* и является частью пропозиции, характеризуя более точно действие, выражаемое предикатом пропозиции.

Относительно аффикса *-weise / -erweise* (например, *kleinweise* и *klugerweise*) существуют различные точки зрения [5, С. 104, С. 120], [6, С. 212]. Мы придерживаемся мнения В. Гойдера, согласно которому *-erweise* не является отдельным суффиксом, так как при согласовании *-er* всегда отделяется. Достаточно сравнить стандартные случаи, такие как *kluger- und vorausschauenderweise*, вместо **klug- und vorausschauenderweise*. Следовательно, *-weise* анализируется как суффикс, а *-er* как интерфикс [6, С. 210–211].

2) производные от глаголов и причастий (*bezeichnenderweise, leihweise, tropfenderweise, verbotenerweise*)

Примечательно, что от основы глагола образуются только наречия (5), а от причастий (Partizip I и Partizip II) – как модальные слова с оценочной семантикой (6), (7), так и наречия (8), например:

(5) *Warmhaltegeräte, Brennpaste stellen wir Ihnen gern leihweise zur Verfügung* [3].

(6) *Bezeichnenderweise waren damals auch viele russische Emigranten von patriotischen Emotionen erfasst* [3].

(7) *Er war verbotenerweise auf dem Gehweg unterwegs und hatte kein Versicherungskennzeichen* [3].

(8) *Die Jungs und ich schauen Boxen und ich sitze rauchenderweise auf dem Sofa* [3].

Как и в примере (1) оценочные слова *bezeichnenderweise* (6) и *verbotenerweise* (7) выражают оценочное отношение говорящего к факту пропозиции и легко трансформируются в матричное предложение. Например, в (6) говорящий показывает, что он оценивает поступок многих русских эмигрантов как характерный для них: *Es ist bezeichnend für viele russische Emigranten, dass sie damals von patriotischen Emotionen erfasst waren*.

3) производные от числительных (*dutzendweise, hundertweise*), например:

(7) *Unglaublich wie ein Wahnsinn dutzendweise die nächsten Wahnsinne nach sich zieht!* [3].

Данная группа наречий является малочисленной. Так же как и производные от существительных и глаголов данные слова являются только наречиями.

4) производные от существительных (*beispielsweise, containerweise, vergleichsweise, löffelweise*), например:

(9) *In den Monaten November bis April fällt vergleichsweise deutlich weniger Regen* [3].

(10) *Dies erfolgt unter tropfenweisem Untermischen der Wasserphase unter die Fettphase* [3].

Спецификой образованных от существительных наречий на *-weise* является то, что синтаксически они могут выполнять функцию определения в предложении и склоняться как прилагательное (10), т. е. согласовываться с существительным в грамматических категориях. Однако здесь имеется ряд ограничений, в частности согласно словарю *Duden*, такое использование допустимо только перед существительными, обозначающими действие или процесс как предмет, и характерно в первую очередь для разговорной речи [4, С. 583].

Заключение

Таким образом, слова с суффиксом *-weise* могут быть образованы от различных частей речи способом эксплицитной деривации. В зависимости от частеречной принадлежности производящей основы данные слова могут относиться к модальным словам (образуются от прилагательных и причастий) или к наречиям образа действия (образуются от глаголов, существительных, числительных, частично от прилагательных и причастий). Проанализированные примеры позволили выявить некоторые закономерности, к которым можно отнести изменяемость наречий на *-weise*, образованных от существительных, обозначающих действие или процесс как предмет. Синтаксически наречия образа действия на *-weise* выступают элементом пропозиции, более точно определяя предикат. Характерным для модальных слов с суффиксом *-weise* является то, что они выражают позицию говорящего или обозначают отношение говорящего к субъекту, поэтому они, как правило, не входят в пропозицию, а трансформируются в матричное предложение, оценивая положение вещей в целом.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Axel-Tober K. Satzadverbiale im Deutschen: synchrone und diachrone Fragen bei einem 'scheints' alten Thema / K. Axel-Tober // In: "dat ih dir it nu bi huldi gib" – Linguistische, germanistische und indogermanistische Studien Rosemarie Lühr gewidmet, Neri S., Schuhmann R. & Zeilfelder S. (Hgg.). – Wiesbaden: Reichert, 2016. – S. 23–33.
2. Ballweg J. Modalpartikel. Handbuch der deutschen Wortarten / J. Ballweg, L. Hoffmann. – Berlin: Mouton de Gruyter, 2009. – S. 547–554.
3. Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache DWDS [Electronic resource]. - URL: <https://www.dwds.de/d/korpora/web>. (accessed: 24.06.2022)
4. Duden - Die Grammatik. 9. Auflage, vollständig überarbeitete und aktualisierte. – Mannheim, Wien, Zürich: Dudenverlag, 2016. – 1344 S.
5. Elsner D. Empirisch basierte Überlegungen zu Ableitungen mit -weise/-erweise. In: Grammar and Corpora. / D. Elsner – Heidelberg: Heidelberg University Publishing, 2018. – S. 211–220.
6. Geuder W. Eine Art Wortart: Das Adverb im Deutschen / W. Geuder // Zeitschrift für Sprachwissenschaft. – 2019. – 38(2). – S. 191–241.
7. Helbig G. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht / G. Helbig, J. Buscha – Stuttgart: Klett, 2013. – 654 S.
8. Helbig G. Lexikon deutscher Modalwörter. / G. Helbig, A. Helbig. – Leipzig : Verlag Enzyklopädie, 1990. – 300 S.
9. Müller K. Satzadverbien und Evidentialität / K. Müller – Berlin, Boston: De Gruyter, 2021. – 373 S.
10. Pittner K. Adverbiale im Deutschen. Untersuchungen zu ihrer Stellung und Interpretation / K. Pittner – Tübingen: Narr, 1999. – 390 S.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Axel-Tober K. Satzadverbiale im Deutschen: synchrone und diachrone Fragen bei einem 'apparently' old topic / K. Axel-Tober // In: "dat ih dir it nu bi huldi gib" – Linguistische, germanistische und indogermanistische Studien Rosemarie Lühr gewidmet, Neri S., Schuhmann R. & Zeilfelder S. (Hgg.) [In: "dat ih dir it nu bi huldi gib" - Linguistic, Germanic and Indo-European studies dedicated to Rosemarie Lühr, Neri S., Schuhmann R. & Zeilfelder S. (Hgg.)]. – Wiesbaden: Reichert, 2016. – pp. 23–33. [in German]
2. Ballweg J. Modalpartikel. Handbuch der deutschen Wortarten [Modal particles. Manual of the German parts of speech] / J. Ballweg, L. Hoffmann. – Berlin: Mouton de Gruyter, 2009. – pp. 547–554. [in German]
3. Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache DWDS [Digital Dictionary of the German language DWDS] [Electronic resource]. - URL: <https://www.dwds.de/d/korpora/web>. (accessed: 24.06.2022) [in German]
4. Duden – Die Grammatik. 9. Auflage, vollständig überarbeitete und aktualisierte [Duden - The Grammar. 9th Edition, completely revised and updated]. – Mannheim, Wien, Zürich: Dudenverlag, 2016. – 1344 p. [in German]
5. Elsner D. Empirisch basierte Überlegungen zu Ableitungen mit -weise/-erweise. In: Grammar and Corpora [Empirically based considerations on derivatives with-wise/-evidence. Grammar and Corpora] / D. Elsner – Heidelberg: Heidelberg University Publishing, 2018. – pp. 211–220. [in German]
6. Geuder W. Eine Art Wortart: Das Adverb im Deutschen [A kind of part of speech: the adverb in German] / W. Geuder // Zeitschrift für Sprachwissenschaft [Journal of Linguistics]. – 2019. – 38(2). – pp. 191–241. [in German]
7. Helbig G. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht [German Grammar. A Handbook for teaching foreigners] / G. Helbig, J. Buscha – Stuttgart: Klett, 2013. – 654 p. [in German]
8. Helbig G. Lexikon deutscher Modalwörter [Lexicon of German modal words] / G. Helbig, A. Helbig. – Leipzig : Verlag Enzyklopädie, 1990. – 300 p. [in German]
9. Müller K. Satzadverbien und Evidentialität [Sentence Adverbs and Evidentiality] / K. Müller – Berlin, Boston: De Gruyter, 2021. – 373 p. [in German]
10. Pittner K. Adverbiale im Deutschen. Untersuchungen zu ihrer Stellung und Interpretation [Adverbiale in German. Studies on their position and interpretation] / K. Pittner – Tübingen: Narr, 1999. – 390 p. [in German]